

# 市大生との交流・協働

## 留学生の会・新入生歓迎会が開催されました

5月10日(金)、横浜市大留学生会主催の留学生新歓パーティーがあり、金沢国際交流ラウンジの会員も参加しました。市大の留学生は約110名。出身地・地域は中国、韓国、モンゴル、台湾、ベトナム、など多国にわたっています。横浜市大の布施学長からは、大学生が勉強する時の心構えについてのスピーチがありました。金沢国際交流ラウンジ新代表の株田からは、今年度は横浜市立大学との協働が重点課題であるという挨拶がありました。また今回はラウンジ会員の紹介で地元の「寺前木遣り保存会」にも参加してもらい、日本の伝統文化「木遣り」を実演、地元「金澤八景」の歌を紹介することができました。会場では、軽食を食べながら、新入生の紹介やギター演奏、合唱などがあり、楽しく交流ができました。



ラウンジボランティア会  
株田代表



木遣り

## インフォメーション information

### かもめ教室ボランティア募集!

子ども学習支援の手伝いをするかもめサポーターを募集しています!

☆日本語教師、元教師、塾などの経験者、大学生、養成講座を受講された方、子どもに接したことのある方

問い合わせ  
ラウンジ 786-0534 《田中》

### 登録団体紹介【中国語学習会】

成人の方向けの中国語の勉強会です。今まで中国語を習ったことがある方、興味のある方、一緒に学習しませんか。ラウンジボランティア会の活動にも協力しています。

何水玉

\*問い合わせは  
ラウンジまで



毎週木曜日 13:00~15:00  
ラウンジ交流室2で開催

### 平成25年度総会報告

4月22日(月)WE2 1 ジャパンかなざわ、区役所から来賓3名を迎え、ボランティア会の総会を開きました。事業報告、計画、会計案、会則などの議案がすべて承認されました。会員79名、新旧交代もあり、新たな気持ちで皆でスタートをすることができました。出席会員31名

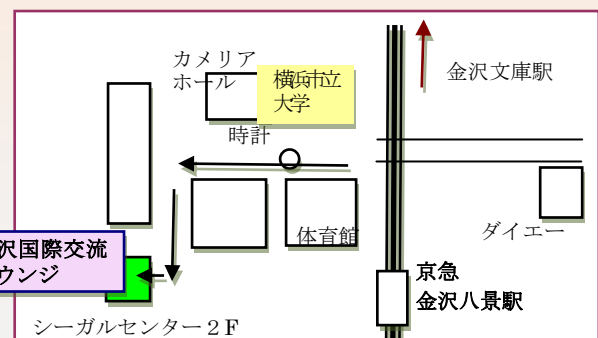


WE2 1  
ジャパン様

### ★ラウンジ窓口のご案内★

《開館時間》日・火・水・木・金・土 9:00~17:30  
月、祝日、市立大学指定休日は休館

〒236-0027 横浜市金沢区瀬戸22-2  
横浜市立大学内 シーガルセンター2階



☎ 045-786-0531 Fax 045-786-0532

### ➤多言語で相談

毎週火曜日 13:30~17:00 スペイン語  
los martes por la tarde(13:30~17:00)  
Consulta en español

毎週水曜日 9:00~13:00 中国語  
毎星期三 9:00~13:00 中国語

### ➤【日本語教室】

場所：金沢国際交流ラウンジ  
日曜日 火曜日 木曜日 土曜日 10:00~11:30

### ➤【かもめ教室】

火曜日 15:30~19:30 オフィス金沢  
金曜日 15:00~16:30 並木北コミュニティ  
土曜日 日曜日 10:00~11:30 ラウンジ交流室

### ➤【かもめ教室専用 問い合わせ先】

☎045-786-0534



## 平成25年度の重点目標

## 市立大学・行政・地域との輪を大切に

代表 株田 栄一

平成25年度の総会を4月下旬に無事に終え、25年度の活動が始まりました。

総会にて私は新年度の代表に選出されました。なれない仕事ですが精一杯やっていきたいと思います。

金沢国際交流ラウンジボランティア会は、基本として以下にあげる4つのテーマを目標として活動しています。

外国人市民との  
“多文化共生”



組織の運営強化  
連帯感

国際性豊かな  
人材の育成



行政・大学・他団体との交流・協働

今年度は特に **2つの目標** を掲げ活動します。

### 1. 広報活動を積極的に

地域に積極的に働きかけ、金沢国際交流ラウンジボランティア会の存在を広める。

### 2. 地域との連携を深める

金沢区・市大を含めた地域との交流・協働プロジェクトを推進する。

2つの目標をふまえ、各部の活動、また特別事業としては、施設見学、バーベキューでの交流会、パネルディスカッション、料理教室、ラウンジフェスティバルなどを企画しています。

以上、今年度の活動を推進していきますのでご協力のほど、よろしくお願いいたします。



金沢国際交流ラウンジには生活のためのインフォメーションがおります。ぜひ来てください

多言語での案内

We have a lot of information helping your life, which are translated into various languages. We really look forward to see you in our lounge.

金沢国際交流サービスは為您提供的生活服務窗口，敬請光臨

En el Salón Internacional de Kanazawa tenemos folletos informativos de utilidad para la vida diaria. Ven y conoce más de esta información.

横浜市の国際交流ラウンジの  
6カ国語パンフレット(横浜市発行)

消費者トラブル相談窓口  
のパンフレット(神奈川県発行)





## 外国人のための国会議事堂と 江戸東京博物館見学

6月30日(日)、8:30~16:30

日本の政治を行う場所を見学し、日本の古い歴史と文化を学習します。

外国人優先(日本人も参加可)、参加費 500 円。  
詳細はラウンジHPまたは、直接ラウンジにお問い合わせください。

申し込み受付中



## バーベキューで国際交流

9月29日(日)11:00~15:00

野島公園バーベキュー場  
一緒に作り、交流しましょう。  
世界の歌やレクリエーションでお互いを知りましょう。

## ラウンジフェスティバル

平成 26 年 3 月 予定

ラウンジの活動紹介、各部ボランティア・地域団体の出演、歌、ダンス、交流など。



## 異文化を知る パネルディスカッション

11 月 予定

異文化を知ることを通して  
多様な文化と価値観の違いを知る。



## 料理で国際交流

平成 26 年 1 月 予定

お国の家庭料理を紹介し、作る。食文化を通して多文化を学ぶ。

## 日本語部 36 名

《目的》①外国人が生活の場（地域、職場、学校など）で必要、かつ適切なコミュニケーションが出来るよう、日本語指導のボランティア活動を行う。

②日本語指導の活動を通して国際交流に寄与する。

### ① 日本語教室の開催

日曜日、火曜日、木曜日、土曜日  
の週 4 回、日本語教室を開催する。

#### 日本語教室・にほんごきょうしつ

時間：10:00~11:30 高校生以上  
場所：金沢国際交流ラウンジ交流室  
参加費：各曜日 各月成人1000 円  
高校生500 円

| 開催曜日          |
|---------------|
| 第 1,2,3,4 火曜日 |
| 第 1,2,3,4 木曜日 |
| 第 1,2,3,4 土曜日 |
| 第 1,2,3,4 日曜日 |

学習の様子



②日本語スピーチ発表会 3 月初旬実施の予定  
各教室の学習者によるスピーチ発表会および懇親会の実施（子ども学習支援部と共催）

### ③日本語ボランティア研修会の開催

日本語指導力の向上を図るための研修会を開催する。（4 回シリーズの予定）

### ④日本語でしゃべろう会

学習者のコミュニケーション能力向上のため、毎月 1 回テーマを決め、グループで話し合う。

### ⑤ボランティア・ミーティング

情報交換、教材や指導法等についての話し合いを持ち研鑽を深める。

学習の様子



## 子ども学習支援部 26 名

《目的》①外国につながる子ども達の自立を目標にし、日本語指導ならびに教科学習を行う。

②日本語指導、学校の教科学習、補完活動などを通して多文化共生に寄与します。

### ① かもめ教室活動の広報活動

・「かもめ教室だより」、「ラウンジフェスティバル」などで地域、他団体に活動を知ってもらう。

### ② 一人ひとりの児童に応じた適切な支援を行う。

そのための研修も実施する。「個人カルテ」、「部内研修」

### ③ 各ボランティアは協力する

統括コーディネーター、各教室コーディネーターを中心とした運営力を高め、各教室でのサポーターの協力体制を強化する。

「コーディネーター会議」、「各教室打ち合わせ」を行う

### ④地域と一緒にってかもめ教室の運営を考える。

「かもめ教室運営委員会」、「トレボルの会」

4 教室あります。夏期特別教室もあり

#### かもめ教室(金沢国際交流ラウンジ内)

土曜日 10:00~11:30 ラウンジ 交流室

日曜日 10:00~11:30 ラウンジ 交流室

#### かもめ教室@並木

火曜日 15:30~19:30 オフィス金沢  
シーサイドライン並木中央駅から 10 分  
金沢スポーツセンター内

金曜日 15:00~16:30 並木北コミュニティ  
ハウス (並木第一小学校内)

## 情報広報部 24 名

《目的》①地域で生活する外国人に、日常生活に必要な情報を提供できるように広報、必要言語に訳し、伝える。  
②ラウンジの活動を広報します。より早くわかりやすい広報（ホームページ、ニュース）を目指す。

### ① 外国人の声を聞く。

外国人のための情報収集  
情報提供、多言語訳

### ② 語学ボランティアとして活動する。

対外翻訳。対外通訳、学校派遣  
英語、スペイン語、中国語、  
タガログ語、フランス語

### ③ ラウンジの活動を発信する。

h p の構成、更新作業  
ラウンジニュースの作成

### ④「イベントの予定・(地域、一般)

#### 9 月 防災情報提供

「地震がおきたとき、どうするか」  
自分の身を守るには？  
気をつけることは？

#### 11 月 教育情報提供

「公立高校入試について」  
改定 2 年目の入学試験にむけて

#### 12 月 講演会「やさしい日本語」

外国人へ、日本語をわかりやすく伝える基本を学ぶ。



ラウンジニュース



部内研修会の様子

## 窓口部 10 名

◆外国人相談・支援について迅速かつ的確に対応していくことに重点をおく。

ラウンジにはさまざまな国の方が以下のような相談に来る。

- ・日本の年金・税金のことがわからない。
- ・給料から差し引かれている金額の内容がわからない。
- ・高校入試システムは？
- ・母国語が話せるボランティアはいるか？

◆上記のような相談に的確に対応するには日ごろからアンテナを張って情報収集、知識の習得に努めることが必要になる。スタッフ一同、重点課題に取り組んでいくことを目標とする。

25 年度は 3 名の新人を加え 10 名の  
スタッフで業務を始めた。

新スタッフの抱負

梅原正孝

川道正子

伊藤典子

「ひとり坐るときは自分のことを考え、二人以上在るときは相手のことを考える」  
——何ごととも人のために——

金沢国際交流ラウンジボランティア会のスタッフの一員として相談者に寄り添った理解しやすい情報提供ができるよう務めて参ります

母校でもある横浜市大から、金沢区の地元の皆様と外国人の皆様との架け橋の一翼を担えるよう、活動して参りたいと存じます。



平成 25 年度各部活動計画



## Bienvenida a los alumnos extranjeros de la Universidad

El pasado viernes 10 de Mayo se realizó una fiesta de bienvenida para los alumnos extranjeros de la Universidad de la Cd. de Yokohama. Miembros de Kanazawa Lounge participaron en el evento donde se reunieron 110 alumnos de diferentes países China, Korea, Mongolia, Taiwan, Vietnam, entre otros. El Rector de la Universidad dió un discurso de bienvenida. También el representante de el Salón Internacional de Kanazawa el Señor Kabuta Eiichi ofreció unas palabras a la audiencia. En el evento hubo una presentación musical de cantos tradicionales Japoneses.



Sr. Kabuta Eiichi  
Representante del  
salón Kanazawa



Los participantes



Cantos Japoneses

# Salòn internacional Kanazawa

No. 27  
Mayo 25 del 2013

KANAZAWA  
INTERNATIONAL  
LOUNGE

Salòn de Intercambio Internacional Kanazawa  
〒236-0027 Yokohama city 22-2 Seto, Kanazawa ku Seagull Center 2F  
Yokohama Shiritsu Daigaku.  
TEL:045-786-0531 / FAX:045-786-0532

## Objetivos del año en curso

*La universidad, el municipio y la sociedad unidos*

Sr. Kabuta Eiichi  
Representante

Administración del año en curso

Empieza una nueva administración (año 25).

Este año he sido elegido por los miembros de la Asamblea General como representante de Kanazawa Lounge y lo realizare con toda la fuerza. Los objetivos de nuestra actividad como vountarios son los siguientes :

Intercambio cultural con los ciudadanos extranjeros



Administrar la organización con solidaridad y fuerza.

Calidad en el apoyo educacional a los extranjeros.



Intercambio y cooperación entre Municipalia, Universidad y otros grupos.

Dos objetivos especiales para este año

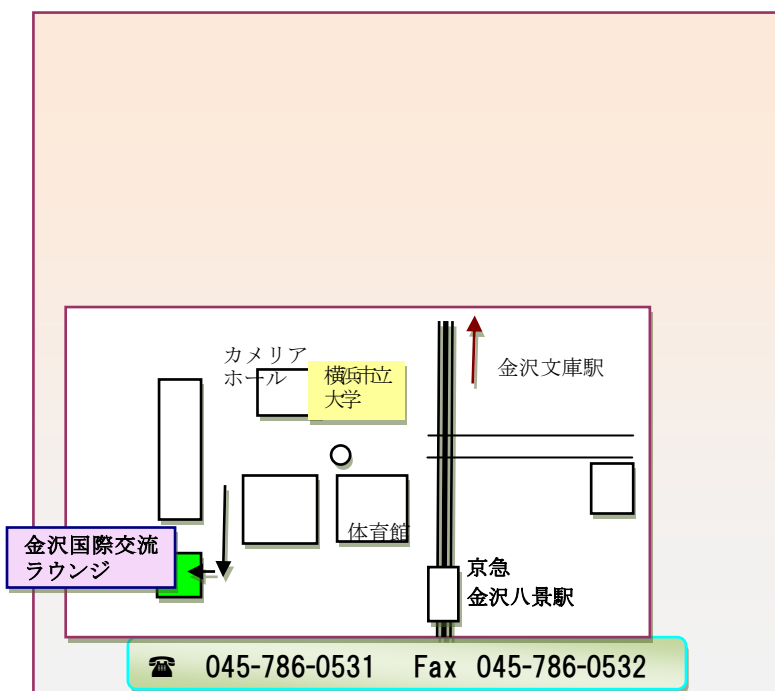
### 1. Relaciones publicas activas

Trabajar activamente para la sociedad local y ampliar la existencia de los voluntarios del Salòn Kanazawa.

### 2. Profundizar la comunicaciòn del area

Realizar proyectos en conjunto con la Municipalia de Kanazawa y la Universidad .

Con estos objetivos realizaremos cada una de las actividades programadas , visita a Tokyo, Parrillada para convivir ,Panel de discusiòn, cocina internacional, festival Kanazawa entre otros planes. Esperemos la participaciòn activa de todos ustedes.



### >多言語で相談

毎週火曜日 13:30~17:00 スペイン語  
Los Martes por la tarde(13:30~17:00)  
consulta en Español.

毎週水曜日 9:00~13:00 中国語

毎星期三 9:00~13:00 中国語

### >【日本語教室】

場所：金沢国際交流ラウンジ

日曜日 10:00~11:30

### >【かもめ教室】

火曜日 15:30~19:30 オフィス金沢

金曜日 15:00~16:30 並木北コミュニティ

土曜日 日曜日 10:00~11:30 ラウンジ交流室

### >【かもめ教室専用 問い合わせ先】

☎045-786-0534

En el Salòn Kanazawa contamos con folletos de informaciòn de gran utilidad para la vida diaria

We have a lot of information helping your life, which are translated into various languages. We really look forward to see you in our lounge.

金沢国際交流サービスは為您提供的生活服務窗口，敬請光臨

En el Salòn Internacional de Kanazawa tenemos folletos informativos de utilidad para la vida diaria. Ven y conoce más de esta informaciòn.

En varios idiomas

横浜市国際交流ラウンジの  
6カ国語パンフレット(横浜市発行)

消費者トラブル相談窓口  
のパンフレット(神奈川県発行)







### Parrillada en el parque Nojima

El Domingo 29 de Septiembre de 11:00~15:00

En el àrea de parrilladas

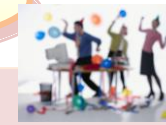
Juntos prepararemos nuestra parrillada y pasaremos un dia coviviendo con amigos de otros paises .

## 平成 25 年度特別事業計画

### Festival del salòn Kanazawa

En el mes de Marzo del 2014

Realizaremos el festival del salòn Internacional de Kanazawa , con la participaciòn de voluntarios de diferentes paises y grupos de la localidad tendremos bailes, cantos entre otras presentaciones.



### Panel de discusiòn

En el mes de Noviembre  
(Fecha por confirmar.)

Participaran panelistas de diferentes paises.

### Cocina Internacional

En el mes de Enero  
(fecha por confirmar)

Elaboraremos platillos tipicos de otros paises.

## Nihongo

《Objetivo》 ①Para el desarrollo de la vida diaria de los extranjeros (Sociedad local,lugar de trabajo, escuelas) la comunicaciòn es necesaria ,para ellò ofrecemos clases de Japonès a los extranjeros del barrio de Kanazawa.

### ① Clases de Japonès.

Domingo, Martes, Jueves, Sàbado  
4 veces a la semana.

#### Clasesde japonès.

Hora : 10:00-11:30 adultos

Lugar : Salòn Kanazawa

Costo : 1000 円

Bachiller 500 円

| Dias    |               |
|---------|---------------|
| 1,2,3,4 | Martes c/mes  |
| 1,2,3,4 | Jueves c/mes  |
| 1,2,3,4 | Sàbado c/mes  |
| 1,2,3,4 | Domingo c/mes |

clase



②Presentaciòn en Japonès programado en el mes de Marzo los niñosde la clase Kamome preparan su discurso y hacen su presentaciòn

### ③Oratoria

Dentro de la clase de japonès los estudiantes exponen su tema.

Clase

Kamome



## Clases de japonés para niños

《objetivo》 ①De acuerdo al objetivo de estudio de cada alumno se aplica la asignatura

②Juntamente con las materias escolares, se refuerzan las clases de Japonès, de esa manera contribuimos con el intercambio cultural.

### ① Las actividades del aula kamome

「Ademàs de las clases」, 「se realizará el Festival kanazawa」 Entre otras actividades en conjunto con el Distrito de Kanazawa y otros grupos.

### ② Atenciòn individual y precisa a cada alumno

③ Cooperaciòn de cada voluntario. El aula Kamome es organizada y coordinada por los miembros.

④ Comunicaciòn entre el Distrito de Kanagawa y Aula Kamome.

### Kamome (Salòn Kanazawa)

Sàbados y Domingos de  
10:00~11:30

#### Kamome namiki

Martes de 15:30 ~ 19:30 Oficina  
Kanazawa

Estaciòn Namikichuuo (see side  
line) 10 min. Kanazawa sport center

Viernes de 15:00 ~ 16:30 Namiki  
community center. (dentro de la  
Primaria Namiki Dai ichi)

平成 25 年度各部活動計画

## Informaciòn Publica

《Objetivo》 ①Brindar informaciòn de la vida diaria a los habitantes extranjeros de la zona .②Informar sobre las actividades del salòn Kanazawa(Home page, Lounge News).

### Escuchar la voz de los extranjeros.

Obtener informaciòn para beneficio de los extrajeros y ofrecerla en varios idiomas.

### Voluntarios de otras lenguas.

Traducciones , interpretaciones en escuelas para padres de familia y profesores.  
Inglès ,Español ,Chino, Filipino, Frances.

### Informar sobre las actividades del Lounge.

Atravèz de la pàgina web, y del Boletin informativo.

### Programaciòn de Eventos

#### Mes de Septiembre

### Informaciòn de prevenciòn de desastres.

¿Que hacer en caso de un sismo?

¿Comò protegerse así mismo ?

Cuidados y protecciòn

### Noviembre Informaciòn sobre el sistema educativo.

「 Informaciòn sobre escuelas publicas,examen de admisiòn」



Boletìn de noticias



conferencia

## El Salòn Kanazawa cuenta con 10 voluntarios

### ◆ Consulta y apoyo a extranjeros .

Al salòn kanazawa acuden extrajeros de varios paises . Para los cuales brindamos consultas sobre varios temas

• Sistema de jubilaciòn, pago de impuestos.

• sistemas de pagos.

• Ingreso a las escuelas

Los voluntarios hablan diferentes idiomas y apoyan en las consultas ?

Este año se integraron 3 nuevos voluntarios .

Palabras de los nuevos integrantes

Sr. Umehara

Sentado Yo solò, solo pienso en mi mismo .Acompañado por màs de uno ,pienso en los demás...

Srita.Kawamichi

Participar ,no solo como parte del staff,tambièn quiero participar ofreciendo y proporcionando informaciòn y comprensiòn para los que nos consultan.

Srita.Ito

Egresada de esta universidad y vecina del barrio de Kanazawa, quiero participar realizando actividades en conjunto con la comunidad.

